

BAHRAIN



Treaty Series No. 79 (1971)

Treaty of Friendship
between the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland
and the State of Bahrain and
its Dependencies

Bahrain, 15 August 1971

[The Treaty entered into force on 15 August 1971]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
December 1971*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

8p net

Cmd. 4828

**TREATY OF FRIENDSHIP
BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE STATE OF BAHRAIN
AND ITS DEPENDENCIES**

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Bahrain and its Dependencies;

Considering that the State of Bahrain has resumed full responsibility as a sovereign and independent State;

Determined that their long-standing and traditional relations of close friendship and co-operation shall continue;

Desiring to give expression to this intention in the form of a Treaty of Friendship;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Bahrain and its Dependencies shall continue to be governed by a spirit of close friendship. In recognition of this, the Contracting Parties, conscious of their common interest in the peace and stability of the region, shall:

- (a) consult together on matters of mutual concern in time of need;
- (b) settle all their disputes by peaceful means in conformity with the provisions of the Charter of the United Nations.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall encourage educational, scientific and cultural co-operation between the two States in accordance with arrangements to be agreed. Such arrangements shall cover among other things:

- (a) the promotion of mutual understanding of their respective cultures, civilisations and languages;
- (b) the promotion of contacts among professional bodies, universities and cultural institutions;
- (c) the encouragement of technical, scientific and cultural exchanges.

ARTICLE 3

The Contracting Parties shall maintain the close relations already existing between them in the field of trade and commerce. Representatives of the Contracting Parties shall meet from time to time to consider means by which such relations can be further developed and strengthened, including the possibility of concluding treaties or agreements on matters of mutual concern.

ARTICLE 4

This Treaty shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for a period of ten years. Unless twelve months before the expiry of the said period of ten years either Contracting Party shall have given notice to the other of its intention to terminate the Treaty, this Treaty shall remain in force thereafter until the expiry of twelve months from the date on which notice of such intention is given.

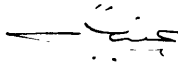
In witness whereof the undersigned have signed this Treaty.

Done in duplicate at Bahrain the fifteenth day of August 1971 A.D., corresponding to the twenty-second day of Jumada II 1391 H., in the English and Arabic languages, both texts being equally authoritative.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

GEOFFREY ARTHUR

For the State of Bahrain and its Dependencies:



الثقافية .

(ج) العمل على تشجيع التعاون بينهما في تبادل المعلومات التقنية
والعلمية والثقافية .

المادة ٣

سيعمل الطرفان المتعاقدان على صيانة العلاقات الوثيقة القائمة بينهما
فعلا في ميدان الصناعة والتجارة . وسيجتمع ممثلو الطرفين المتعاقدين بين الحين
والآخر لبحث الوسائل التي يمكن بها زيادة تطوير وتوثيق تلك العلاقات بما في ذلك
امكانية عقد معاهدات او اتفاقات تخد الامور ذات الاهمية المشتركة للطرفين المتعاقدين .

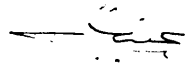
المادة ٤

تعتبر هذه المعاهدة نافذة المفعول من يوم التوقيع عليها وسيظل سارية
المفعول لمدة عشر سنوات . واذا لم يخطر احد الطرفين المتعاقدين الطرف المتعاقد
الاخر قبل انقضاء المدة المشار اليها باثني عشر شهرا عن رغبته في انها* مفعول هذه
المعاهدة ستبقى نافذة المفعول لمدة اثني عشر شهرا من تاريخ اليوم الذي تعلن فيه
الرغبة في انهاء مفعول المعاهدة .
واثباتا لما ذكر اعلاه فان الموقعين ادناه قد وقعوا هذه المعاهدة .

وقد حررت المعاهدة من اصلين باللغتين الانكليزية والعربية في اليوم
ال ١٥٠ من شهر اغسطس عام ١٩٧١ م الموافق لليوم ال ٢٢ من شهر جمادى الثاني
عام ١٣٩١ هـ وسيكون لكل من النصين نفس الحجية .

GEOFFREY ARTHUR

عن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية .



عن دولة البحرين وتوابعها :

معاهدة صداقة

بين المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية
ودولة البحرين وتوابعها

ان المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ودولة البحرين ،
تقدرا منهما بان دولة البحرين وتوابعها قد استعادت المسئولية الدولية الكاملة
كدولة ذات سيادة ومستقلة ،
وتاكيدا منها بان علاقاتهما التقليدية الطويلة الامد من الصداقة الوثيقة
والتعاون يجب ان تستمر ،
فانهما تعبيراً منهما عن الرغبة في استمرار علاقاتهما عن طريق عقد معاهدة
صداقة اتفقا على ما يلي :-

المادة ١

ان علاقات المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ودولة البحرين
وتوابعها ستستمر مسيرة بروح الصداقة الوثيقة . واعترافاً بهانذا فان الطرفين المتعاقدين
المدركين لمصلحتيهما المشتركة في استتباب السلام والاستقرار في المنطقة قد اتفقا
على ما يلي :-

- (ا) ان يتشاورا مع بعضهما حول المسائل ذات الاهمية المشتركة للطرفين
عندما تدعو الحاجة لذلك .
- (ب) ان يعملوا على حسم نزاعاتهما بالوسائل السلمية تشبهاً مع احكام ميثاق
الامم المتحدة .

المادة ٢

ان الطرفين المتعاقدين سيعملان على تشجيع التعاون في المجالات التعليمية
والعلمية والثقافية بين الدولتين حسب ترتيبات يتفق عليها الطرفان المتعاقدان .
وستشمل هذه الترتيبات - بين امور اخرى - ما هوأت :
(ا) العمل على زيادة التفاهم المشترك الخاص بثقافة وحضارة ولغة كلا
الطرفين المتعاقدين .
(ب) العمل على تنظيم اتصالات بين الهيئات المهنية والجامعات والمعاهد

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*